

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 12 juni 1997 door de Minister van Sociale Zaken en door de Minister van Volksgezondheid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd", heeft op 9 december 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales et par le Ministre de la Santé publique, le 12 juin 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre", a donné le 9 décembre 1997 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt de wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd. De wijzigingen betreffen de bijzondere normen toepasselijk op de gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie (Sp-dienst).

Meer bepaald worden specifieke normen voor de Sp-dienst vastgesteld in verband met de specialismen "cardiopulmonaire aandoeningen", "neurologische aandoeningen", "locomotorische aandoeningen" en "chronische aandoeningen".

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Uit artikel 1 van het ontwerp blijkt dat enkel punt IIIbis van een bepaalde rubriek van de bijlage van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 gewijzigd wordt.

Het tweede lid van de aanhef kan bijgevolg gere-
digeerd worden als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, inzonderheid op

.../...

punt IIIbis van de rubriek "Bijzondere normen toepasselijk op de gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie, kenletter Sp" van de bijlage bij dat besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 november 1995 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juli 1997;".

2. In het derde lid van de aanhef wordt verwezen naar een advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, afdeling programmatie en erkenning.

Een advies van de Nationale Raad is vereist op grond van artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen.

Te dezen blijkt dat de ministers van Sociale Zaken en van Volksgezondheid op 23 augustus 1996 een advies hebben gevraagd over een ontwerp van koninklijk besluit dat ertoe strekt specifieke erkenningsnormen in te voeren voor de Sp-diensten cardiopulmonaire aandoeningen, neurologische aandoeningen, locomotorische aandoeningen en chronische aandoeningen. Het advies werd gevraagd binnen een termijn van drie maanden. Een advies blijkt op heden nog niet te zijn gegeven.

Artikel 11 van het koninklijk besluit van 19 november 1982 betreffende de werking van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen bepaalt dat de Raad advies uitbrengt binnen een termijn van twee maanden, welke door de

.../...

minister verlengd of verkort kan worden. Hieruit kan afgeleid worden dat, als de termijn verstreken is, de minister niet langer verplicht is op het advies te wachten.

Aan het in artikel 68 van de wet op de ziekenhuizen bedoelde vormvereiste is te dezen derhalve voldaan. Het is echter aangewezen om het derde lid van de aanhef te vervangen door de volgende tekst :

"Gelet op de vraag van de ministers van Sociale Zaken en van Volksgezondheid aan de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen, van 23 augustus 1996, om een advies over een ontwerp van koninklijk besluit;

Overwegende dat de Nationale Raad op heden nog geen advies gegeven heeft over het hem voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit;".

3. In het vierde lid van de aanhef wordt verwezen naar een advies van de inspectie van financiën.

Een dergelijk advies, dat overigens niet vereist is, blijkt nooit te zijn gegeven. Het bedoelde lid dient derhalve weggelaten te worden.

.../...

Artikel 1

Inleidende zin

Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Punt IIIbis ("Specifieke normen per specialisme") van de rubriek "Bijzondere normen toepasselijk op de gespecialiseerde dienst voor behandeling en revalidatie, kenletter Sp" van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 november 1995 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 juli 1997, wordt aangevuld met de onderdelen C, D, E en F, luidend als volgt :".

Ontworpen onderdeel C

1. Gelet op de opschriften van de bestaande onderdelen A en B, vervange men het opschrift van het ontworpen onderdeel C als volgt :

"Specifieke normen voor de Sp-dienst (cardiopulmonaire aandoeningen)".

Mutatis mutandis geldt dezelfde opmerking voor de ontworpen onderdelen D, E en F.

.../...

2. In punt 1, tweede lid, is sprake van een "verzorgingsprogramma".

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat hiermee het "verzorgingsplan" bedoeld wordt, dat volgens punt II, 8°, tweede lid, a, derde streepje, van de algemene normen, opgenomen in de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1964, deel moet uitmaken van het verpleegkundig dossier.

Men schrijve dan ook "verzorgingsplan" in plaats van "verzorgingsprogramma" (1).

3. De Nederlandse en de Franse tekst van punt 4 stemmen niet helemaal overeen ("voldoende levenskwaliteit"/"qualité de vie indispensable").

Dezelfde opmerking geldt voor punt 4 van de onderdelen D, E en F.

4. In punt 7 wordt bepaald dat de dienst moet beschikken over een hoofdverpleegkundige, alsmede over een aantal verpleegkundigen en leden van het verzorgend personeel.

(1) Aldus wordt ook vermeden dat er verwarring ontstaat tussen het in het ontwerp bedoelde "verzorgingsplan" en het "zorgprogramma" bedoeld in artikel 9ter van de wet op de ziekenhuizen.

De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of het niet de voorkeur verdient om de minimumvereisten qua aantal uit te drukken in voltijds equivalenten, zoals trouwens gebeurt in verband met de ergotherapeut, de logopedist of de paramedicus in punt 8.

Dezelfde opmerking geldt voor punt 7 van de onderdelen D, E en F.

Ontworpen onderdeel D

1. In de Nederlandse tekst van punt 2, tweede lid, schrijve men : "Bedoelde functionele binding is ...".

2. In punt 6, eerste lid, tweede volzin, wordt bepaald dat het "wenselijk" is dat de in de eerste volzin genoemde specialisten tevens houder zijn van de "bijzondere beroepstitel in de revalidatie".

In een normatieve tekst die de erkenningsnormen vaststelt, mogen alleen maar bepalingen voorkomen die bindend zijn. Het opnemen van een erkenningsnorm die de wenselijkheid van een bepaalde bekwaming vooropstelt, schept rechtsonzekerheid. De tweede volzin dient derhalve ofwel weggelaten te worden, ofwel anders geredigeerd te worden.

Subsidiair kan in verband met die bepaling nog opgemerkt worden dat de bijzondere beroepstitel "in de revalidatie" omgevormd is tot een bijzondere beroepstitel

.../...

"in de functionele en professionele revalidatie van gehandicapten" (1). Voorzover de stellers van het ontwerp naar de nieuwe beroepstitel wensen te verwijzen, moet de tweede volzin in die zin aangepast worden.

Dezelfde opmerkingen gelden voor onderdeel E, punt 6, eerste lid, tweede volzin.

3. In punt 6, derde lid (2), is sprake van een "geneesheer-specialist in de urologische heelkunde".

Gelet op de gewijzigde benaming van de desbetreffende beroepstitel (3), schrijve men : "geneesheer-specialist in de urologie".

Dezelfde opmerking geldt voor onderdeel E, punt 6, derde lid.

(1) Artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 juni 1993.

(2) Het is allicht de bedoeling om van het derde lid een tweede volzin van het tweede lid te maken.

(3) Artikel 1 van het genoemde koninklijk besluit van 25 november 1991, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 juni 1993.

Ontworpen onderdeel E

1. De Nederlandse en de Franse tekst van punt 2, tweede lid, stemmen niet helemaal overeen ("centrum voor integratie van personen met een handicap"/"centre de réadaptation professionnelle").

2. In punt 6, eerste lid, eerste volzin, is sprake van "geneesheren-specialisten ... in de fysische geneeskunde".

Gelet op de gewijzigde benaming van de desbetreffende beroepstitel (1), schrijve men : "geneesheren-specialisten ... in de fysische geneeskunde en revalidatie".

Ontworpen onderdeel F

1. De Nederlandse en de Franse tekst van punt 1 stemmen niet helemaal overeen ("die een voortgezette behandeling van chronische aard ... behoeven"/"qui requièrent un traitement médical prolongé en raison d'une affection chronique").

In hetzelfde punt dient de Franse tekst aangevuld te worden als volgt : "au terme d'un séjour dans un service pour malades aigus dans un hôpital général".

(1) Artikel 1 van het genoemde koninklijk besluit van 25 november 1991, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 juni 1993.

2. Opdat de Franse tekst van punt 2, tweede lid, afgestemd zou zijn op de Nederlandse tekst (geredigeerd in het enkelvoud), moet hij aangepast worden als volgt :

"Cette liaison fonctionnelle fera l'objet d'une convention écrite".

PORTEE DU PROJET

Le projet soumis pour avis a pour objet de modifier l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre. Les modifications concernent les normes spéciales applicables au service spécialisé de traitement et de réadaptation (service Sp).

Le projet fixe notamment des normes spécifiques au service Sp concernant les spécialités "affections cardio-pulmonaires", "affections neurologiques", "affections locomotrices" et "affections chroniques".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Il appert de l'article 1er du projet que seul est modifié le point IIIbis d'une rubrique précise de l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964.

Le deuxième alinéa du préambule peut dès lors être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, notamment le point IIIbis de la rubrique "Normes spéciales s'adressant au service spécialisé pour le traitement et la réadaptation, index Sp" figurant à l'annexe de cet arrêté, inséré par l'arrêté royal du 13 novembre 1995 et modifié par l'arrêté royal du 15 juillet 1997;"

.../...

2. Dans le troisième alinéa du préambule, il est fait référence à un avis du Conseil national des établissements hospitaliers, section programmation et agrément.

Un avis du Conseil national est requis en vertu de l'article 68 de la loi sur les hôpitaux.

Il appert en l'espèce que le 23 août 1996, les ministres des Affaires sociales et de la Santé publique ont demandé un avis sur un projet d'arrêté royal visant à instaurer des normes d'agrément spécifiques des services Sp affections cardio-pulmonaires, affections neurologiques, affections locomotrices et affections chroniques. Il a été demandé que l'avis soit rendu dans un délai de trois mois. Il appert que cet avis n'a pas encore été émis à ce jour.

L'article 11 de l'arrêté royal du 19 novembre 1982 relatif au fonctionnement du Conseil national des établissements hospitaliers prévoit que le Conseil rend un avis dans un délai de deux mois, qui peut être prolongé ou réduit par le ministre. Il peut en être inféré qu'une fois le délai expiré, le ministre n'est plus tenu d'attendre cet avis.

Il a dès lors été satisfait en l'espèce à la formalité prévue à l'article 68 de la loi sur les hôpitaux. Il est toutefois indiqué de remplacer le troisième alinéa du préambule par le texte suivant :

"Vu la demande d'avis sur un projet d'arrêté royal adressée le 23 août 1996 par les ministres des Affaires sociales et de la Santé publique au Conseil national des établissements hospitaliers;

.../...

Considérant que le Conseil national n'a encore rendu, à ce jour, aucun avis sur le projet d'arrêté royal qui lui a été soumis;".

3. Dans le quatrième alinéa du préambule, il est fait référence à un avis de l'inspection des finances.

Pareil avis, qui du reste n'est pas requis, s'avère ne jamais avoir été donné. Il y a lieu dès lors d'omettre cet alinéa.

Article 1er

Phrase liminaire

Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"Le point IIIbis ("Normes spécifiques par spécialité") de la rubrique "Normes spéciales s'adressant au service spécialisé pour le traitement et la réadaptation, index Sp" figurant à l'annexe de l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, inséré par l'arrêté royal du 13 novembre 1995 et modifié par l'arrêté royal du 15 juillet 1997, est complété par les points C, D, E et F, rédigés comme suit :".

.../...

Point C, en projet

1. Vu les intitulés des points A et B existants, l'intitulé du point C, en projet, devrait être remplacé comme suit :

"Normes spécifiques du service Sp (affections cardio-pulmonaires)".

Moyennant les adaptations nécessaires, la même observation vaut pour les points D, E et F, en projet.

2. Au point 1, alinéa 2, il est question d'un "programme de soins".

Le fonctionnaire délégué a expliqué qu'il convenait d'entendre par là le "plan de soins" qui, selon le point II, 8°, alinéa 2, a, troisième tiret, des normes générales figurant dans l'annexe à l'arrêté royal du 23 octobre 1964, doit faire partie du dossier infirmier.

Dès lors, il y a lieu d'écrire "plan de soins" au lieu de "programme de soins" (1).

(1) Par ailleurs, la confusion éventuelle entre le "plan de soins" visé dans le projet et le "programme de soins" visé à l'article 9ter de la loi sur les hôpitaux, est ainsi évitée.

3. La concordance entre le texte français et le texte néerlandais du point 4 n'est pas parfaite ("qualité de vie indispensable"/"voldoende levenskwaliteit").

Le point 4 des points D, E et F appelle la même observation.

4. Le point 7 prévoit que le service doit disposer d'un infirmier en chef ainsi que d'un certain nombre d'infirmiers et de membres du personnel soignant.

Les auteurs du projet devraient vérifier s'il ne serait pas préférable que les conditions minimales relatives au nombre soient exprimées en équivalents temps plein, comme elles le sont d'ailleurs au point 8 pour l'ergothérapeute, le logopède ou le membre des professions paramédicales.

Le point 7 des points D, E et F appelle la même observation.

Point D, en projet

1. Dans le texte néerlandais du point 2, alinéa 2, il y a lieu d'écrire : "Bedoelde functionele binding is ...".

2. Au point 6, alinéa 1er, deuxième phrase, il est énoncé qu'il est "souhaitable" que les médecins spécialistes cités dans la première phrase soient également porteurs du

.../...

"titre professionnel particulier en réadaptation fonctionnelle".

Seules des dispositions obligatoires peuvent figurer dans un texte normatif fixant les normes d'agrément. L'énoncé d'une norme d'agrément qui postule qu'il est souhaitable d'être porteur d'une certaine qualification, crée une insécurité juridique. Dès lors, la deuxième phrase devrait être soit omise, soit formulée autrement.

Subsidiairement, on relèvera encore à propos de cette disposition que le titre professionnel particulier "en réadaptation fonctionnelle" a été rebaptisé en titre professionnel particulier "en réadaptation fonctionnelle et professionnelle des handicapés" (1). La deuxième phrase doit être adaptée en ce sens, pour autant que les auteurs du projet souhaitent se référer au nouveau titre professionnel.

Les mêmes observations peuvent être formulées concernant le point E, point 6, alinéa 1er, deuxième phrase.

3. Au point 6, alinéa 3 (2), il est question d'un "médecin spécialiste en chirurgie urologique".

(1) Article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, modifié par l'arrêté royal du 22 juin 1993.

(2) Sans doute s'agit-il de faire de l'alinéa 3 la deuxième phrase de l'alinéa 2.

Vu la nouvelle dénomination du titre professionnel en question (1), on écrira : "médecin spécialiste en urologie".

Le point E, point 6, alinéa 3, appelle la même observation.

Point E, en projet

1. Les textes français et néerlandais du point 2, alinéa 2, ne correspondent pas parfaitement ("centre de réadaptation professionnelle"/"centrum voor integratie van personen met een handicap").

2. Au point 6, alinéa 1er, première phrase, il est question de "médecins spécialistes ... en médecine physique".

(1) Article 1er de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité, modifié par l'arrêté royal du 22 juin 1993.

Vu la nouvelle dénomination du titre professionnel en question (1), on écrira : "médecins spécialistes ... en médecine physique et en réadaptation".

Point F, en projet

1. La concordance entre le texte français et le texte néerlandais du point 1 n'est pas parfaite ("qui requièrent un traitement médical prolongé en raison d'une affection chronique"/"die een voortgezette behandeling van chronische aard ... behoeven").

Au même point, il y a lieu de compléter le texte français comme suit : "au terme d'un séjour dans un service pour malades aigus dans un hôpital général".

2. Pour qu'il soit en concordance avec le texte néerlandais (rédigé au singulier), le texte français du point 2, alinéa 2, doit être adapté comme suit :

"Cette liaison fonctionnelle fera l'objet d'une convention écrite".

(1) Article 1er de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité, modifié par l'arrêté royal du 22 juin 1993.

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. WEYMEERSCH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. WEYMEERSCH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER